

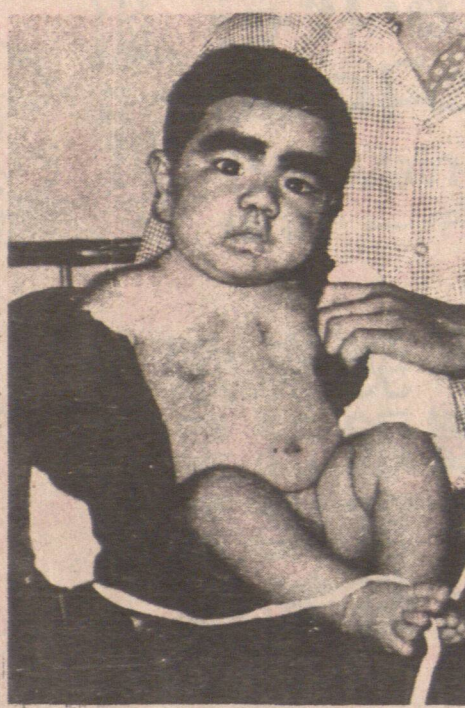




# 電腦預報穀物病害 中國準確率達八成

## 六百萬畝田減施農藥增經濟效益

【本報北京六日電】中國農業科學院植物保護研究所和浙江省農業科學院植物保護研究所，最近利用電腦技術，對浙江省農作物病害發生情況，進行了預測，準確率達百分之八十。據悉，該所利用電腦技術，對浙江省農作物病害發生情況，進行了預測，準確率達百分之八十。據悉，該所利用電腦技術，對浙江省農作物病害發生情況，進行了預測，準確率達百分之八十。



# 民間鑒局「陸續組建」 德保安業興起

## 全市有保安公司十三家

【本報廣州訊】在廣州市的許多公共場所，現在都出現了一種新的「保安」人員，他們身穿制服，手持警棍，負責維持秩序。據悉，這些保安人員是由民間鑒局組建的，目前全市已有十三家保安公司。這些保安人員的出現，不僅加強了公共場所的安全，也為市民提供了更多的就業機會。

# 定規的墓祖修胞僑

## 請中出提門部政民或門部務僑的地在所墓祖向應

### 地荒山荒的定指局當往還可者地耕成已址原

【本報訊】僑胞回國修墓，是中華民族的一項傳統習俗。為了規範這一行為，有關部門已制定了一系列規定。根據規定，僑胞在回國修墓時，應向當地政府或僑務部門申請，並提供相關證明文件。對於無主墓或荒山荒地，應由當地政府指定地點進行修墓。

【本報訊】僑胞回國修墓，是中華民族的一項傳統習俗。為了規範這一行為，有關部門已制定了一系列規定。根據規定，僑胞在回國修墓時，應向當地政府或僑務部門申請，並提供相關證明文件。對於無主墓或荒山荒地，應由當地政府指定地點進行修墓。

【本報訊】僑胞回國修墓，是中華民族的一項傳統習俗。為了規範這一行為，有關部門已制定了一系列規定。根據規定，僑胞在回國修墓時，應向當地政府或僑務部門申請，並提供相關證明文件。對於無主墓或荒山荒地，應由當地政府指定地點進行修墓。

【本報訊】僑胞回國修墓，是中華民族的一項傳統習俗。為了規範這一行為，有關部門已制定了一系列規定。根據規定，僑胞在回國修墓時，應向當地政府或僑務部門申請，並提供相關證明文件。對於無主墓或荒山荒地，應由當地政府指定地點進行修墓。

【本報訊】僑胞回國修墓，是中華民族的一項傳統習俗。為了規範這一行為，有關部門已制定了一系列規定。根據規定，僑胞在回國修墓時，應向當地政府或僑務部門申請，並提供相關證明文件。對於無主墓或荒山荒地，應由當地政府指定地點進行修墓。

**中和行公司**  
CHUNG WO HONG CO.  
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4  
PHONE: 685-9612

**遷舖清盤**  
最後一月  
只求賣清  
不計成本

**左筆權**  
大預言家  
精批命理、標準論相、  
龜卜易卦、天星擇日、  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新址：溫哥華唐人區維多利亞街611號  
電話：(604) 681-8008

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

**志里冷氣工程公司**  
專辦大小商業及家庭冷氣  
工程、設計、安裝及修理  
忠誠為僑胞服務、快捷  
妥當  
電話：八七一〇三九  
八七一〇二二

**占卦算命**  
林健龍  
中山安堂  
#9-507 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.

**防盜**  
JIM'S WELDING LTD.  
(工場) 324-1020  
(住宅) 325-8922  
供應家庭及工商  
各界下列產品：  
防盜花窗、大小鐵閘、  
花園欄杆、貨車鐵架、  
交貨快捷、上門燒焊

**UNIVERSE DRIVING SCHOOL**  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
電話：8742524 4379617

**宇宙**  
經驗豐富 教法詳盡  
免費接送 歡迎查詢  
全成八小時 136 元  
速成六小時 102 元

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣櫃  
低廉服牌電衣箱  
務務照器機機  
電話：876-0278

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211  
專門修理美國各種汽車  
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照、經驗技師  
鄭宗發君主理  
各項修理  
絕對妥當  
價錢公道

**何桐攝影院**  
HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848

**合家影**  
入籍相(黑白) 4張4.80  
護照相(彩色) 4張8.80  
耆英影 紀念相 免費送4X5一張  
其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。  
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮獲B.C.省冠軍獎

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544

**蘇偉勝**  
師資優良 經驗豐富  
耐心教授 筆試路試  
精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
地址：7229 緬街近 57 街

**本校教師：金牌經驗最豐富、保證教好、普通班 \$125 元、絕不拖班。**  
教師電話：  
唐達良 253-3825  
王志龍 325-7965

**香港駕駛學校**  
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
地址：域多利街 5869 號  
電話：321-3722

**全成 130 元**  
考專免收經驗師  
取人第第費驗資  
筆指接公平量良  
試導送平當良  
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

**通達**  
T.T. DRIVING SCHOOL  
NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 321-7324  
(BROADWAY AND KINGSWAY) 251-5015  
VANCOUVER, B.C.

**自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高**  
全成八鐘 136 元  
每時 19 元

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY  
歷史悠久，經驗豐富  
254-8454 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞

**並指導筆試 全成 130 元**  
教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全成 130 元，並有筆試班。

**馮坤威校長 438-3438**

**安全駕駛學校**  
安全實用、捷法速成  
筆試路試、收費公平  
請電：876-8434

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及緬街 223 室  
電話：327-9174  
872-0058

**校長 楊友權**  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
地址：823 號士嘉堡東街 8 號 (近唐人街)  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日可取 筆試路試

**唐人埠及 P.M.E. 8 小時 136 元  
並設有中英文筆試班**  
電話：253-6888 253-1333  
● 誠聘男女教師多名 ●

**高級駕駛學校**  
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試  
學自動級棍波車  
872-8717  
全成 130 元

**安全駕駛學校**  
安全實用、捷法速成  
筆試路試、收費公平  
請電：876-8434

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及緬街 223 室  
電話：327-9174  
872-0058

**校長 楊友權**  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好



品的人。它已廣泛地應用於臨  
品人的生活，甚至可參加  
發明一種乳白色的人造  
並且有運送氧氣和二氧  
來源缺乏的地區來說，  
病——危害人類的情況下  
更大的貢獻。

此外，目前還有人造血管、  
人造腎、人造皮膚、電  
用於臨床。目前正在研製

出以後，身體軟弱，好容易  
 在度孕期間不發病，食後生  
 孩後，身體軟弱，好容易  
 外國影響回來，所以充滿  
 懷孕，四藩當然特別緊張  
 迷迭兒兒，故求多的日然十分  
 如何之保養反生患日常軟  
 平日養陽子歸師  
 國賽，過癮也是  
 只喝一兩口，白  
 費了四錢一善心  
 血。

這一對小夫妻  
 吃飯，四藩當然不知道他  
 兩人又飲淡水，又吃生冷  
 口，對肚裏的下一代不

的媳婦終於氣

欲知

出出院後四鄰  
 足心機；但初  
 合兩公婆十分  
 孩子。時至  
 當當初所說的是  
 起來，幾拿到了動手的  
 地步。孩子突然大叫：  
 「爸！媽！戰爭的原  
 因我已經知道了。」  
 笑不是像兒  
 長類似玩具  
 在電話公  
 的電話公  
 這通後，心  
 中歡的  
 電話，相信這歡電話會受  
 很多的小朋友歡迎。它

新潮電話

請看  
 內文



則藏於頂部的帽子裏；至於體積，大約比普通的電話大兩倍。售價在九百至一千元左右。父母們可以買一個給子女作為聖誕禮物，但在購買前必須考慮到孩子們會否因此而整天在「費粥」，忘了溫習功課。


● 占母。

如其名，在歐洲園藝上，評價在客廳、書房或睡房，能環境特效。

× 木 花 ×



× 木 花 ×









### 板球手勇救子

#### 球棒擊暈鯊魚

紐西蘭惠靈頓消息：一個沙灘球手用他的球棒擊暈了一條鯊魚，因為他正用球棒擊球時，鯊魚正從沙灘上躍起，準備咬他的兒子。

這名沙灘球手名叫約翰·史密斯，他的兒子名叫詹姆斯，年僅十歲。當時，詹姆斯正在沙灘上玩耍，而約翰則站在一旁觀看。突然，一條鯊魚從海中躍起，準備咬詹姆斯。約翰立即反應過來，用他的球棒擊向鯊魚的頭部，結果鯊魚被擊暈，並被拖回岸上。

### 日本劍道黑帶古稀老翁

#### 棍擊綁匪救出孫兒

東京消息：一名七十七歲的劍道高手，在一個沙灘上，用他的劍道棍擊暈了一名綁匪，救出了他的孫兒。

這名劍道高手名叫山崎健一，他是一名黑帶高手。當時，他的孫兒被一名綁匪綁架，並被帶到沙灘上。山崎立即反應過來，用他的劍道棍擊向綁匪的頭部，結果綁匪被擊暈，並被拖回岸上。

### 英國製成

#### 防火玻璃

倫敦消息：英國一家公司製成了一種防火玻璃，這種玻璃可以在火災發生時，防止火焰和煙霧的蔓延。

這種防火玻璃是由一種特殊的材料製成的，它可以在火災發生時，保持一段時間的透明，並防止火焰和煙霧的蔓延。這種玻璃已經在英國的一些建築中被使用，並得到了廣泛的認可。

### 蘇聯高加索山區

#### 發生中強度地震

莫斯科消息：蘇聯高加索山區發生了一場中強度地震，震級為五點五級。

這場地震發生在蘇聯高加索山區的一個小鎮上，震源深度為十公里。地震發生時，該鎮的居民正在睡覺，地震導致一些房屋倒塌，並造成了人員傷亡。

### 日本安全暖爐

#### 引起機場警報

東京消息：日本一家公司生產的一種安全暖爐，在一個機場引起了警報。

這名暖爐是在一個機場的候機室中被使用的，當時，暖爐的溫度突然升高，並引起了警報。機場的保安人員立即趕到現場，並發現暖爐的溫度已經升高到了危險的程度。

### 子宮避孕器

#### 賠償四月止

九龍消息：一名婦女在九龍法院起訴一家公司，要求該公司賠償她因使用子宮避孕器而造成的損失。

這名婦女名叫張某，她是在九龍法院起訴一家名為「子宮避孕器公司」的。張某稱，她在該公司購買了一個子宮避孕器，並使用了四個月，結果導致她懷孕並產下了一個死胎。

### 識知性婦夫青年導指

#### 校學婚新設海上

九龍消息：九龍政府設立了一個新的學校，專門為青年夫婦提供性知識教育。

這所學校名為「青年夫婦性知識教育中心」，它是由九龍政府設立的。該中心旨在為青年夫婦提供性知識教育，並幫助他們了解如何正確地使用避孕工具。

### 印度大城市到本世紀末

#### 半數人將住貧民窟

新德里消息：一項調查顯示，到本世紀末，印度大城市中將有半數的人口住在貧民窟。

這項調查是由印度政府進行的，調查結果顯示，印度大城市的人口增長速度非常快，而政府無法提供足夠的住房來滿足需求。因此，越來越多的人口被迫住在貧民窟中。

### FRESH AIR TOUR

#### 輕歌喚早晨旅遊公司

主辦電話：669-5140 681-6756 681-9727 (台灣天祥旅行社協辦)

安捷旅行社電話：688-7886 華埠喜士定東街一三八號 宇宙旅行社電話：873-8411

### 聖誕快樂，新年康健

#### 新春特價酬賓

- ★日本環島：台灣、日本、香港、關島、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- ★日本環島：台灣、日本、香港、關島、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- ★日本環島：台灣、日本、香港、關島、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。

### 命相館

#### ANCIENT CHINESE SECRETS

(Gastown) 219 Abbott St. Vancouver, B.C. Phone: 687-8668

(煤氣鎮) 即市中心活活公司橫街

正宗中國民間命相藝術  
陰陽卜易風水掌紋氣色

### THE GENUINE CHINESE PALM READING

#### 享譽國際

凡頭三名持本廣告  
到訪者免費氣色  
於每日中午十二時後  
先者為先

七日會客  
12:00 - 5:00 pm

### 謀生 病痛 死亡

這些事你想不想不  
通，避又避不開，  
你願以分擔重擔嗎？  
請電：八七六一  
或來函：  
P.O. BOX 2041  
VANCOUVER, B.C.  
V6B 3R6  
加拿大培靈輔導協會

### 廣告傳單

#### 廣告知巷聞

藝華廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：  
報刊廣告設計  
設計海報、傳單、  
文件、名片、商標  
公司年報編印

書畫、日曆編繪  
商業、沙龍攝影  
婚攝、社團外影  
逐戶派送傳單  
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711  
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

### 萬成肉食中心

#### MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售  
七天營業 服務週到  
貨真價實

特價酬賓：  
大特價酬賓：  
特製臘味：  
特製臘味：  
特製臘味：

### 煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

上熱喉專  
門等門牌  
十五水喉  
元爐兼修  
估爐理及  
價二百安  
，免九換  
費

### HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價\$510，現售\$299.50  
CRANE水喉，多種顏色，原價\$178.50，現售\$99.50  
不銹鋼子水升，原價\$146，現售\$89.50  
多種顏色浴盆，原價\$32.50，現售\$19.95  
不同顏色浴盆，原價\$32.50，現售\$19.95  
另多種顏色浴盆，適合主房用，平價出售。  
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

### BING PLUMBING

炳記 HEATING PLUMBER GAS Sales and Service  
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935

### 接駁政府大渠

### 安裝砂井

### 地下水管

修理土庫漏水 電動通渠  
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

### 司公程工氣冷捷快

專修冷氣機、電風扇、大小商  
房、大小廚房、大小商  
櫃、電風扇、電風扇、  
三二一七二〇(英語)  
三二一七二〇(英語)

### 大西方米廠

#### WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業  
分銷批發歡迎比較  
泰國美女牌香米  
金龍牌最高級香米  
苗米品級繁多齊全  
廉價實惠忠誠服務

久負盛名牌：  
AA牌 嘉禾牌 古塔牌  
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌  
國寶牌 花籃牌 雄風牌  
漢、美、泰、秘等國綠豆  
嘉禾牌、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

### 精美印刷有限公司

#### G.M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "CEEMEE"

精工全色印刷  
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件  
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒  
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品  
代理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片  
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良



短長鏡

鄭少秋這個諸葛亮造型，算是傳統的了。



多咀篇

阿 已開始談論春節期影片的排名次序了。

《富貴列車》、《南北少林》、《洛奇第四》、《千里救孝婆》、《八喜臨門》

呢？先後次序如何呢？


阿 阿帆目前只看過《南北少林》，它有多大機會？能否名列前茅？有人說，如今名片走下坡，有《南北少林》？似沒有很大的優勢。

阿 阿帆不敢說這些話沒有，而且確，最近有些功夫片不太幾乎沒有人敢開拍功夫片了。但有例外，《南北少林》就是。俗語說，行行有狀元，《南北少林》是兩個真功夫狀元一南一北的組合，和劉家良這一次南北的組合，你看它一看？誰不想看看劉師傅如此連本的武術在銀幕上盡情的發揮。這一點，阿帆就不太小看《南北少林》，何況它還有其他有利因素。

維春節現在 有一個多月，一些 電影行家 和影評家

篇咀

藝藝  
人藝  
事藝


 瑪寶寶之姊馮素波談起寶寶婚變，說自己不知情，不過，她也說，夫婦如兩塊磁石，磁力消失，便一散。

對於馮寶寶離婚，身為姊姊的馮素波是有在家人平時的聚會中有所察覺呢。馮素波却說，馮家人的特性，是有任何不開心也只會隱藏在心，不見得會「笑臉窮」的，不易把煩惱事表露。如此看來，難道這就是戲劇世家的特點嗎？

馮素波表示，她眼中的寶寶雖是有主見，有較強的個性的女子，但絕對會是個好過是社會上流行的風氣罷了。

說，寶寶能把婚姻維繫七八年，都算她本事，因為夫婦其實就如兩塊磁石，若磁力消失，就不能再維持，好多事情，可忍一時，但就不能忍一世。王愛明對寶寶離婚，表示不感可惜，因為她知道寶寶是個冷靜的人，相信她會作一決定，所以絕對尊重和支持她的決定。

馮素波在「公主」之中，已婚的除了蘇燕之外，唯一還在婚姻圈上徘徊的，對寶寶影響最大以後對婚姻的信心。王愛明說給絕對不會因為若遇上心愛的人，是不會有什麼懼怕的。而且，離婚也不過是社會上流行的風氣罷了。

也，她過心，事，她過心，過來的人，份向寶寶提過意見。她



感到好修。他雖快返無線，但至今仍未接到劇本。《諸葛亮》在農曆年前始可烹料，他還未決定到時會在港過還是到加拿大好好地休息一下。

凌鐵雨

那聲聲抱着的「石頭」？原來是從美國買回來的新型手袋

鄧萃雯遊美買閨  
無車出遊像跛子  
鄧萃雯前天從美國

有約在身

夏文汐

不敢怠慢

夏文汐得方逸華介紹，到台灣為兩部片演出，到一個月，離港前，她允允方逸華無論如何本月底進港人邵氏報到，經過上次合約糾紛，她與邵氏合約糾紛，她與邵氏約自己月底要回來。

擴張營業 全新裝修 喜慶譙會  
瑤璜禮堂 筵開卅席

**酬賓席**  
 北園大拼盤  
 奶油焗龍蝦  
 蟹肉燕窩湯  
 北京片皮鴨  
 鴨鬆生菜包  
 玉蘭炒鮮魷  
 葡汁焗蠔盞  
 當紅炸子雞  
 清蒸游水斑  
 鴛鴦炒飯  
 合時甜品  
 鮮生菓盤

**\$148.**

**993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3**  
**PHONE: (604) 688-8828**

**KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT**  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

濃嫩雞翅  
雙鳳朝翅  
紅燒玉翅  
鴛鴦羹  
腿汁鮮露  
奶油焗海  
冰花木瓜  
四式美點

王宮美人魚

**\$328.00**

[illegible]

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.  
VANCOUVER, B.C. 電話 : 874-3116

放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm  
成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
免費泊車在 CENTRE MOTEL逢星期二特折戲

安裝修理一切，  
商業、住家電燈、電力、  
火警設備，快捷妥當。  
請電：324 0343

專營 用電器 櫃冰箱 衣機 衣機 爐等 服務 低廉 電話：874-3138

1560 EAST BROADWAY. Telephone 872-7171

[illegible]

**YAMAHA MUSIC SCHOOL**  
REGISTER NOW  
Classes 1986

學習六個  
星期

For January 1980  
SCHOOLS RE-OPEN JANUARY 7, 1980

- Junior music introductory course  
3½ - 4 year olds — 6 weeks
- Piano and organ classes  
5 years and up

**5 LOCATIONS**  
Vancouver, North Vancouver, Richmond, Coquitlam, Surrey  
For information and registration call:  
**732-7648**

**3215 KINGSWAY • 435-2333**

成人電影 ● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激 ●  
加拿大首創情侶兩座乾乾的戲院  
每星期有新戲放映  
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
最後連映兩場 保證滿意 夫婦二人 老人二元五角  
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡附送客



Golden Harvest Theatre

Golden Harvest Theatre  
210 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

十二月十七日起

激情滲透 人人心中

# 龍的形

同場「求愛反斗星」

張艾嘉 陳百祥 張國榮主演

洪金寶...  
成龍...

同是父母所生  
為何弟弟一副好身手  
為何哥哥一生風采  
兄弟濃情  
扶持堅守

**精工** 錄影音響修理  
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES  
4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！  
回轉或向前兩用

**KINYO 迴帶機** 特價 ~~\$185~~ **\$59<sup>95</sup>**

比一般迴帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。

10% off for World View Subscribers

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

**錄映機綜合保養** 只需 **\$29<sup>95</sup>**

包括：

- 清洗磁頭
- 清理磁頭鼓輪
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 檢查錄映帶之拉力
- 潤滑所有活動部分
- 一份詳盡之性能報告

**Tel: 876-8320**

本報廣告 效力宏大



# 大師傳

## 吳廷恩根基紮實

「以前跟師傅學藝，師傅教徒弟，徒弟學師傅，這是一條不變的鐵律。吳廷恩師傅學藝，師傅教徒弟，徒弟學師傅，這是一條不變的鐵律。」

吳廷恩師傅現任小松公海海鮮酒家廚師，該酒家前年開業，座落士嘉堡，最近裝修一新，全場面積可供三十七席之用。吳師傅今日能當一面，在感佩之餘，更不忘當年習藝之苦。

吳師傅於六十年代在九龍華海樓開始入行。當時之華海樓乃九龍知名之幾間大酒樓之一。樓高五層，不論茶市晚飯，無不座無虛席。廚房部之師傅，不論在廚藝或管理上，均要力求精進。吳師傅在該處工作，曾先後在兩間酒樓之廚房部工作。在那段日子，吳師傅的師傅，是位名廚，他不僅教吳師傅廚藝，更教他做人處事之道。吳師傅在該處工作，曾先後在兩間酒樓之廚房部工作。在那段日子，吳師傅的師傅，是位名廚，他不僅教吳師傅廚藝，更教他做人處事之道。

## 鮮菇的風波

### 在官言官 在商言商

現在到超級市場買鮮菇，已沒有以前那種新鮮、脆嫩、肉厚的感覺了。取而代之的，是那種乾巴巴、硬邦邦的「乾菇」。

鮮菇的風波，其實是由於鮮菇的保存方法。以前，鮮菇是採摘後，經過短暫的處理，就直接運到市場。現在，由於鮮菇的產量增加，為了延長其保質期，一些不法商人便將鮮菇用化學藥品處理，使其看起來更鮮嫩，但其實質卻已變質。

消費者在購買鮮菇時，應注意其外觀、氣味及質地。如果鮮菇看起來過於鮮嫩，或有一股異味，則可能是經過化學處理的。此外，鮮菇的質地應脆嫩，如果摸起來硬邦邦的，則可能是「乾菇」。

## 攻鼻辣菜

大芥菜除了煮湯也可以清炒，當然還可炒肉。還有，一味醋醃大芥菜，是婦女心愛的辣菜，加上芥菜同吃，酸辣味直透口腔，傷風鼻塞亦即時通暢。

攻鼻辣菜的用料及製法如下：

材料：大芥菜三磅，洗淨，切成長條。

醃料：水三杯，鹽一杯，白醋二杯，鹽二杯。

做法：(一)用大煲沸水把芥菜滾三十秒，馬上用冷水沖透，置於竹筴中。(二)把醃料汁煮沸，放入芥菜，用酒抹淨，把芥菜放入即注水，放入沸水，在沸水中煮二分鐘，取出，放入冰箱內存放。

知味

TASTE

### 電子瓦鐸

二月開始

在廚房裏，電子瓦鐸是一個非常實用的工具。它不僅可以節省能源，還可以防止火災。電子瓦鐸的工作原理是通過感應溫度來控制電流的。當溫度達到設定值時，電子瓦鐸會自動切斷電路，從而防止火災的發生。

### 菜和四

姐三

這四道菜分別是：(一)蓮藕煲豬尾，(二)蓮藕煲豬尾，(三)蓮藕煲豬尾，(四)蓮藕煲豬尾。這四道菜都是選用新鮮的蓮藕和豬尾，經過精心烹調而成。蓮藕具有清熱解毒、開胃健脾的功效，而豬尾則能滋陰補腎、強筋壯骨。這四道菜不僅味道鮮美，還具有滋補強身的功效。

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone: 253-4424

春卷、上海餛飩、全蛋生麵、新鮮河粉

### 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

溫哥華士嘉堡街239號 電話：687-4204

★慶祝新街分店開幕酬賓大減價★

新到泰國香米及加州蒜苗 一律八折

### 世界米行

RICE WORLD

新街一百號

統營：皇冠牌、金牌、遠來米、各款靚米

米業：第一牌、大利牌、真珠米、一律平賣

### 強華公司

KENWARD CO.

1685 E. 60TH. AVE. B.C.

V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器、承接大小工程、價格克己、服務妥當、保證滿意

### 家家樂食品公司

地址：喜士定東街756號 電話：(604) 251-9633

現已開張營業

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

上午九點至晚上九點 七天營業

蝦餃 0.20	豆沙飽 0.40
香菇餃 0.20	小籠飽 0.20
魚翅餃 0.20	鍋貼 0.18
牛肉燒賣 0.20	蟹黃黃 (咸、甜) 0.25
豬肉燒賣 0.20	排骨 (一磅) 3.20
粉果 0.25	牛肚 (一磅) 2.00
糯米雞 1.70	牛柏葉 (一磅) 2.25
芋角 0.23	鳳爪 (一磅) 0.80
咸水角 0.23	銀針粉 (一磅) 1.20
煎堆仔 0.23	牛肉 (一磅) 3.00
叉燒飽 0.45	春卷 0.25
蓮蓉飽 0.40	咸肉粽 0.95

### 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7

溫哥華華埠打東街二三六號 電話：669-5840

壹磅冰糖每包49¢

大紅鹹蛋每打\$2.79

珠江鹹三蒸每支\$1.99

廣西三蛇酒每支\$3.39

永利威五加皮每支\$7.99

永利威玫瑰露每支\$7.99

東莞米粉每包59¢

珠光生抽王每支79¢

一磅安利幼蛋麵每包99¢

泰國椰奶每罐89¢

### B B搬運公司

有保險 忠誠可靠

電話：681-2030

### 利昌海產公司

片打街東式陸零號

電話：六六九一六六零

新到大批

特價急凍蟹肉

澳洲新鮮帶子

中國對蝦

青島銀白鱈魚

各類鮮明蝦球

中國游水魚

游水新鮮海鮮

應有盡有

### 源源運到，大量供應

中國去頭有壳西士白蝦、及去壳蝦肉、中國牌去頭有壳西士白蝦、及去壳蝦肉、緬甸去頭有壳西士白蝦、及去壳蝦肉、越南去頭有壳西士白蝦、及去壳蝦肉、香港去頭有壳西士白蝦、及去壳蝦肉、及100%蝦肉

中國各類有頭蝦、青島大對蝦、大小西士龍蝦、大小西士扒蝦尾、急凍香港鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類：紅衫魚、紅魷魚、黃花魚、白魷魚、牙擦魚、生魚、墨魚、墨魚、墨魚

總經理：金冠牌

實肉 三牙或咸魚

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

### 華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669-3247

新年快樂 龍馬精神

新年酬賓 大減價

足金時價

### 德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

片打東街138號 電話：687-6977

德信參茸行爲酬謝顧客起見，本週特別推出益食家一婦女之寶：

正陝西當歸頭 每磅只售五元

寶補血、溫經真是送禮佳品

物輕情意重，數量有限售完即止

德信參茸行更備有參茸補品、京菓海味、唐山雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。



# 由鄧強慶主理 優質旅遊

(鄧強慶製作公司附屬機構)



## ★韓、台、港春節團

- 出發日期：一九八六年一月廿七日
- 七日酒店及一年期機票由\$1098起

## ★韓國漢城四天團

- 住宿漢城皇宮大酒店
- 包帝皇式之「伎生宴」
- 全程單人房

報名地點：優質旅遊

223奇化街(電梯按3字)

電話：684-7551

• 優質旅遊並代售各國廉價機票及各地酒店

• 來回香港\$883起

• 來回多倫多\$268起

中國圖書貿易總公司(國際書店) 徵求1986年長期期刊訂戶

書名	年訂價	書名	年訂價	書名	年訂價	書名	年訂價
M204 英語學習	8.25	M80 地理知識	9.75	IE 中國畫報	17.00		
M705 足球世界	10.25	M128 船艦知識	7.50	M252 廣東畫報	31.00		
M293 家用電器	8.00	M117 泰國	5.50	M501 解放軍畫報	34.00		
M179 電子世界	7.25	M193 北方棋藝	9.50	上海畫報	10.00		
M106 無線電	11.00	M234 棋報	11.00	M3P 民族畫報	28.00		
M269 小說月報	17.00	M158 大眾醫學	10.00	BM497 中國針灸	20.00		
BM143 書法	11.00	M140 中醫雜誌	17.00	另郵費(空郵)	70.00		
M35 美術	22.75	M186 新中醫	18.00	羊城晚報	110.00		
Q505 中國畫	19.00	Q702 中華武功	4.50	(中、英) 中國建設	13.00		
M345 中國烹飪	11.00	BM491 氣功	4.50	(英) 中國婦女	13.00		
M377 中國食品	11.00	M654 氣功與科學	12.75	(英) 中國體育	13.00		
BM251 旅遊	8.50	M701 中華美術	12.75	(中、英) 中國對外貿易	34.00		
M37 遠東畫報	19.25	BM733 美術健身	6.00	(中、英) 中國銀業	7.00		
M157 科學畫報	10.00	M655 美術健身	14.50	(英) 北京通訊	21.00		
M42 科學實驗	12.75	M19 新體育	11.00				
M150 國際航空	11.75						

VANCHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6 加西總代理(電話) TEL: (604) 681-8531

請認明正牌英文姓名。地址：所訂書目連同訂費等寄至安國實公司收。雜誌將由北京直寄府上。



海鮮酒家 682-1388

seafood restaurant

1550 Main Street, Vancouver

緬街一千五百五十號(近博覽會入口)

本酒家誠聘：

接待員

企樓

售點員

收銀員

練習生

每日下午三時

至五時接見

歌流晚不點香自專  
星行飯斷心港設人  
長樂宵推師名魚搜  
駐隊夜出傳廚缸集

演音無星精主長生  
唱樂任期益理年猛海  
動娛歡美求廚供海  
聽情迎點精政應鮮

海霸王海鮮酒家

海濤海鮮粵菜館 HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT 835 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1X7 訂座電話：872-6688

新張營業

為酬謝嘉賓新張期間現金惠顧

晚飯宵夜一律八折優待(至二月底)

時間：星期一至星期四 下午五時至凌晨三時 星期五至星期六 下午五時至凌晨四時 星期日及公眾假期 下午五時至十二時

原盅雞燉鮑翅

香露蝦夾

腿汁翡翠蝦球

脆奶桂花蚌

清蒸游水斑

蟹肉燕窩

鐵板沖爆牛柳絲

香茜腊鴨卷

鹽焗鷄(四隻)

蒸游水斑

實收 \$36.50 (平過八折) 足四至六位用

地址：六三五號 東、百老匯街溫哥華埠(近菲沙街)(舖後設有免費停車場)

點止一味靠撞



引進最新Hi-Tech噴油技術  
專為日本、德國新車補油  
HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾學士街  
(近日本街)  
電話：251-9119

更會 拋橫折曲

手工精良—你會滿意  
用正好料—你得保證  
撞車 噴車  
搵百達做—你有着數  
百達車身修理廠

安亞(天寶)旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

- 代售各大航空公司機票
  - 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
  - 代辦中國簽證，加拿大護照，台灣簽證
  - 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有團出發
  - 來回西雅圖香港特平機票\$899起
- 總行：片打西街1050號 688-8321  
華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

簡業存旅行社 Telephone: 685-2235 685-2236

美亞	保士	多朗	溫地	沙士	卡士	卡士	卡士	卡士	卡士
三約	三約	三約	三約	三約	三約	三約	三約	三約	三約
百六十八元	百六十八元	百六十八元	百六十八元	百六十八元	百六十八元	百六十八元	百六十八元	百六十八元	百六十八元

專通渠道 日夜服務  
專 電 商 水 漏 水 電 器  
門 動 業 管 水 管 電 器  
工 通 住 道 管 管 電 器  
具 渠 宅 急 換 修 安 裝

建安建築公司  
電話：255-6962 電話：876-1251  
屋頂瓦仔 膠質水瀾 雙層玻璃窗  
土庫間格 商店裝修 廚房改建  
VINYL SIDING 建築商 特價優待  
每平方尺 70¢ 更代辦政府五元維修補助

健康蒸氣浴按摩中心  
蒸氣浴確係身心健康 按摩可以保持青春  
活絡筋骨、舒暢愉快 中日美女 為君服務  
健身房 專業式按摩 私人按摩室 公共及私家浴室  
高爾夫 按摩池 歡迎男女老幼光臨指導  
184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

石屎出現裂痕怎辦?  
EPOXY 壓力注射。專門修補石屎  
土庫入水。地基隔裂。  
車路裂痕。庭房地台。  
石屎支柱。護土企牆。  
免費估價。力結工程  
299-4427或939-8239

盛昌水喉  
鄭先生  
Tel: 324-1486, 738-7775

基信建築裝修  
電話：434-0869  
價大小內外土庫  
格小外水庫屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程格新

彭鴻記裝飾  
電話：874-6915  
電工土室裝承  
作庫內修建  
妥間設油新屋  
當格計漆屋

永成裝修  
免廚改露水磁商土政  
費櫃建台喉磚業庫府  
估漆翻車電瓦住間註  
價油新房器面宅格冊  
請電 875-0688 余治

田健三行工程  
TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.  
包工大土庫內房  
君作小庫房外屋  
滿細工間陽油改  
意緻程格台漆建  
日夜電話：254-2764

專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

遠東建築工程公司  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚漆內土庫商  
估小動電磚漆外庫屋店  
價工通裝磚漆油間修裝  
價程渠修漆磚漆格建修

楊氏建築裝修  
工砌磚瓦內土  
精磚巴仔外庫  
價砌路水油間  
廉石面潤漆格  
電話：430-1089

榮昌裝修公司  
電話：874-8043  
工砌磚瓦水油土土  
精磚巴仔外庫  
價砌路水油間  
廉石面潤漆格  
電話：874-8043 (廿四小時服務)

美觀 防盜  
(公司) 430-4552  
(住家) 325-9541

植楓建築公司  
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.  
電話：872-7381 873-1995  
油漆屋宇柏油商  
漆頂房庫文業建 政府牌照  
密裝水露間住樓改  
磚修潤台格宅面建 免費估價

恒利水電暖氣工程  
HENRY'S CONTRACTOR (1979) LTD.  
專門安裝修理水喉，電  
火，暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。  
296-8924 24HRS: 438-1237

湯健三行工程  
KEN JENG CONSTRUCTION CO.  
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION  
廚房房內土土水大價  
房仔屋外水庫電小價  
雨水改油工間裝工特  
所需電器燈飾傢俬  
電話：872-5877 or 876-4594

實用鋁鐵工程公司  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
SOUTH BURNABY B.C.

大眾水電冷氣修理  
1327 S.E. MARINE DR.  
電爐。乾洗衣機。雪櫃。冰箱。  
安裝水喉。大眾價錢特別平。免  
費估價有售雪櫃。電爐平價出賣  
包用。免費送。321-2050  
夜 251-4698

專門起屋  
中興建築工程公司  
專門承建新屋。兼開新屋土庫  
全部包工包料。保證材料上乘  
政府合法牌照。起貨快捷妥當  
一參加我們的建築計劃。可獲節省二萬元  
電話：255-9147

存寶電器冷器  
電話：321-4482 24小時服務  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃維修 製雪機  
洗碗碟機 冰櫃  
乾衣機 微波爐



# 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* I.C.B.C. claims
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON GIANG

# 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

## 新舊音響按裝

“由專門技術人員負責”  
2喇叭系統 特價只收工銀35元  
4喇叭系統 另加 15元  
(包括按裝音響、喇叭及天線)  
汽車防盜系統按裝  
2門汽車只收35元  
(每多一門另加10元)  
特價修理汽車音響系統，歡迎垂詢。

## 新年聖誕特價

更換風扇皮帶  
(FAN BELT)  
連工包料由\$7.99起  
電池特價由\$39.95起  
(至一月卅一日止)

## 15點TUNE UP

(包白金火嘴各一套)  
四缸連工包料只收38.00  
六缸連工包料只收48.00  
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括：  
1) Tune up 2) 更換機油、油濾 3) 噴油 4) 更換電瓶 5) 檢查電池功能 6) 檢查冷卻系統 7) 檢查防凍水到零下30度 8) 檢查前後剎車到90% 多少 9) 檢查全車電路系統。  
總共45點向閣下報告。  
特價四缸缸只收工銀49.95六缸缸59.95八缸缸69.95貴車另計

## 更換前輪碟式剎車

連工包料  
只收49.95  
(大部份車)

## 買舊車時全車安全總檢查

附上聯邦政府執照技師簽名報告。  
特價38.00  
保證不會買錯車

## 自動波箱TUNE UP

只收工銀特價10.39  
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變速速度，更換自動排檔油。

## 更換機油及油濾

只收工銀特價4.70  
(好過自己換)  
特級機油10W30  
特價1.69

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查  
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客 修理廠在後面。

# 精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話: 253-7814

手藝精 工作靚

加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

唔怕價比價最怕貨比貨

精工担保担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau

Wayne Yu

## PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- \* We Specialize In
- \* European & Import Cars
- \* I.C.B.C. Claims
- \* Top Quality Body Work
- \* First Class Custom Paint Job
- \* B.C. Certified Workmanship
- \* All Works Guaranteed



# 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

I.C.B.C.

為酬謝顧客

七五折優待

一千五百元者

超過

妥當。

能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

保證：

# HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
1986 KINGSTON VANC. B.C. V5N 2S9

本公司新設窗簾設計部門  
專人代辦 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

新年新事  
新計劃

# Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V8A 1X8 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸餅 每件三毫  
大特價 平過八折

專業精神 出品認真

# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面  
香港 來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航  
各種廉價機票前往香港、台北、馬、泰各  
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
三藩市來回179元起 羅馬來回249元起  
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士上團439元起  
☆台灣環島八日遊425元起另加機票  
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票  
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

# 廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話: 324-3738

七天營業

九時至六時

常備明爐燒烤

平價

市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

油各燒承新馳鮮燒  
糖式臘接鮮名鷄臘  
酒鹵快金蔬臘靚肉  
米味餐豬菓味鴨食

專營



免費汽車借用  
代辦 ICBC 手續



唐人街

喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

車身修理  
FAST 'A'

688-8788









孫玉堂  
萬歲山  
萬歲山  
萬歲山

憶廣州名聯四則

本埠華人，相信來自廣州的大不乏人。一個人在自己曾生活過的地方，自然會產生各方面的感情，當你離開了它也會自然你發覺舊的懷念。我寄居羊城，從小學讀書及至成長在社會工作，倒數時光已近六十年了。至今尚未忘懷一些廣州事物，近日常與友人偶然談及廣州許多瑣事談到廣州許多瑣事談到廣州許多瑣事，使人發生縱深的追憶。記得兒時讀書的情況，鎮注心頭，想起了國文老師（係清代秀才）曾教過幾則廣州名詞，茲列之如下，以供同好。

（一）羊城聯

珠江艇如梳，橫織波

中錦繡；  
羊城塔作筆，倒寫千  
文章。  
此聯着重景物歌詠，頗羊城島相下錦繡，傳係宋湘所撰，可惜早已不見此聯。

（二）五層樓嵌聯

萬千劫危樓尚存，問誰挑斗摩星，目空今古，誰；  
五百年故侯安在，使我憑欄看劍，淚滿黃

此聯係憑欄今古字，用字很淺，但氣壯山河。作者是清代名臣彭玉麟撰。現仍懸於五層樓左右兩柱，中懸鎮海樓橫額，字三個字是書法家吳子復寫的由吳鐵鑑刻。

（三）陶陶居嵌聯

書畫的裝裱形式有卷、軸、冊三種。冊頁的形狀是依畫心的廣狹而定；近於正方形的，稱為方冊。橫長的，稱為橫冊。高於是為冊，寬於是為冊。若由團扇改裝的，稱為圓冊。尚有正圓、橢圓、葫蘆腰等形。經摺裝通常為高冊，畫心是聯接不斷的長卷形。蝴蝶裝多為圓冊或方冊，畫心是正方形或高於寬度的直幅。推達多裝為適合於橫冊，畫心多為寬於高度的橫幅或折卸的摺扇面。

我談了一天篇似是文不對題，其實是很有關聯的，如果不弄清楚示其氣勢。至於紙刷畫在末朝也很流行，這些小幅小景是最適宜是裝裱成單景。

冊頁的黃金時代是明、清兩代，而且對前代的作品也整理集結成冊的稱之為「集古圖」或「集冊」。

吳伯泰

本版之創辦純粹為適應讀者之需求及發掘中國自由之交流進展，歡迎大眾團體、來稿請留真實姓名、地址及電話，來稿時可用筆名，是所感盼！

馬國任先生學名國英，廣東台山縣人，自幼酷愛書畫，尤其對於書法，愛得如醉如痴，在求學中，不論甲寅文，篆書，行草書，隸書等都盡力搜集資料認真學習，其後又加上喜愛仿宋及各式之美術字體，使其各式十家精華於一身。大學畢業後繼續進入廣州市中美畫學院深造，由於苦心自勵，他的作品可說流暢自如，磅礴多彩，整潔秀麗，千變萬化。

自從來到加拿大後，由於生活環境變遷，乃投入芝加哥商業藝術學院學習商業美工設計及英文書法收研，二三十年來除吸收中外各家各派成長之神髓外，他首自創一格中西合璧的書畫，現仍在深入改良變化中，希望能達到更高的境界。

書法家馬國任先生簡介

毛公鼎及釋文  
(二)

毛公鼎爲什麼對我國文字有這麼大的關係影響呢？現代我們要研究我國古代的文字，祇有三件寶物的文字最早又最多；首件是「毛公鼎」，它是我國西周時代的重器；字數有五百零七個字。第二是「石鼓文」，第三是「散氏盤」。後二者不及毛公鼎。

書法結構和氣魄真是美極點。也是研究金文的學者重要資料。就是在歷史文物、當政治社會及習俗上，有研究的價值。

釋文中「王曰」故宮博物院釋爲將字孫貽讓釋爲庸字。「吳大澂釋爲乃字」。

臨池君



僑信參茸國藥行

烈治文參茸第一家

禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科

楊恩葵大夫 在列治文第三路 6280 號

橋言參茸國藥行免費爲僑胞服務

解答中醫中藥問題及使用藥材保健方法

花旗洋參

大量供應 貨正價平  
探親送禮 最佳手信

地道正藥

參茸燕窩  
京菓海味  
健康補品  
精配藥方



**眞味齋臘味製造廠**  
**JIMMY'S FINE FOOD LTD.**

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J1  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
 美味白油腸  
 特製珍肝腸  
 真正鴨肝腸  
 五花香臘肉  
 頂靚大臘鴨  
 甜味牛肉干  
 辣味牛肉干  
 產品好

設廠精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
聯邦政府  
衛生官員  
駐廠監督  
寄往加美  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
目錄印備  
函索即奉  
歡迎代理

FAIRYLAND  
→ 仙樓

天天茶市一律八折  
凡惠顧晚飯  
奉送抽獎券壹張  
頭獎 一張  
回香港機票  
貳獎 壹張  
回夏威夷機票  
CPA  Air   
CATHAY PACIFIC  
The Swiss Group Ltd  
叁獎  
仙樓名貴酒席壹圍

古樹土菜館  
每日茶市：上午九時半至三時  
每日晚飯：下午五時至十一時  
飛沙街3560號電話：872-2644

# Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011  
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.  
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)  
週一至週五 (上午九時至下午四時)

- \* 買賣黃金、白銀、白金、及鈳條。
- \* 買賣黃金、白銀、白金、及鈳存單。
- \* 買賣富格林、楓葉金幣。
- \* 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
- \* 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
- \* 加幣定期存款
- \* 退休儲蓄計劃
- \* 購屋儲蓄計劃
- \* 房屋實業貸款

請電: 687-0011 華語服務員  
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

本行是加拿大存款保險會員

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLI KUSHUN (4) 54549  
(唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834, 669-1843  
分行：烈治文第三路6280號 電話：270-6361  
270-6130



建設竣工驗收合格

(新華社武漢一月九日電)中國現代化汽車工業基地——第二汽車製造廠，已於一九八五年底實現了國家確定的分期建設任務。國家驗收委員會主任周子健昨天宣佈驗收合格。國務院電表示祝賀。

藏族人民是世界上最崇敬最虔誠的少數民族之一。中國政府尊重藏人民的信仰，近兩百萬藏民充分享有宗教信仰自由。圖為西藏佛學院的學生在上課。

賀電說，第二汽車製造廠勝利建成投產，並經國家驗收合格，成為中國第一規模宏大的汽車工業基地，這是中國社會主義現代化建設的又一重大成果。

賀電還說，第二汽車製造廠在三千九百輛設備，這是走自己發展汽車工業道路的具体體現。

第二汽車製造廠在一九七五、一九七八、一九八三年有兩噸半、五噸、三噸半三種投入批量生產，共達三十五萬輛。

（香港九日專電）台北消息：此間一家報紙報導，

發表接收聯合聲明

布朗說：在這

廣東籌建跨國公司

芽  
ON C  
大幫  
發芽  
: (60  
BIA ST

減價二千元出售。

或  
代檢

約出計  
分析日  
學有十  
CALP  
CTS

業秀  
各半至

ran  
228

喜筵小酌

5

資料提供：加拿大宏發證券公司  
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED  
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.  
PETER YUAN 684-3701

電腦遊戲  
裝C 64 電腦遊戲  
教育程序，每盒  
元出售，電話：  
三八一八二二九

A66 文件急遞有限公司  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203—37 片打街東

信(每  
件例  
文商  
各例  
區商  
市便  
區中  
本費  
派市  
收市  
門收  
上小  
專由

即收即派，此寄担保信還快。  
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：**689-3677**

**Dragon Arts**  
461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

招牌廣告 · 鏡架裝裱  
書法服務 · 代訂中國雜誌  
送禮字畫 · 藝術圖書  
書畫用品總匯  
批發 零沽

PH: 254-2218

**富屯花舖**  
**FORTUNE FLORIST**  
1770 KINGSWAY  
VANCOUVER B.C.  
TEL: 875-8907

本舖常備  
長青樹木  
鮮花盆栽  
結婚花籃  
插花名師  
名師主理  
花工精美  
手錢相宜  
歡迎訂購





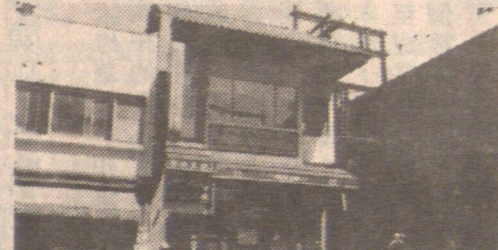
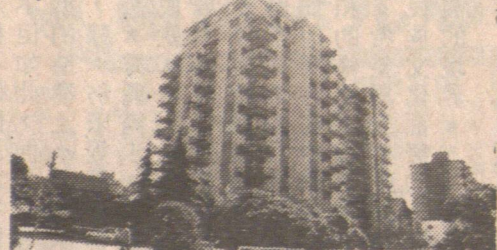
▲21年新·樓上三房一廳·樓下完成三房一廳·33X114·有陽台·JOYCE夾29街·開價十一萬餘。



161 N. GLENDE AVE. B.Y. 豪華新屋, CAPITAL HILL 三層風景優美, 約四千尺紅瓦面, 西班牙款式。



三年新石屎樓, 三舖位 市中心八十組·十二層石屎大廈出賣 18年新·街角地·131X132 每組有陽台·優美城市風景海景·開價三百六十萬·業主可接受按揭。



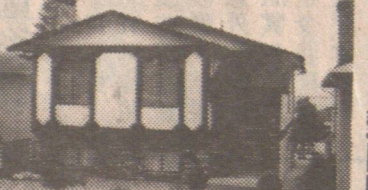
▲唐人街地王·位片打東街三層石屎樓商業樓宇·四年新 25X122 現有三戶租客·每層設有冷氣·開價二百五十萬·業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房 地 33X107 近界限街·開價七萬餘。



▲冷氣機生意出賣·有固定客戶合約·年入七萬七餘·舖位約3,500呎·長批·可分租·業主急賣。



▲三年新屋三房一廳·土庫完成二房一廳·保養一流·標準地·價十三萬餘。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴** 公司電話: 435-1471 請預約參觀  
住家電話: 263-4949  
**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.



▲兩房一廳·土庫完成 兩房一廳·十街夾 RENFREW 33X122 保養一流。



▲唐人街柏文11組 有舖位·月收二千六·開價廿九萬九· 628-630 E. GEORGIA ST. VAN. B.C.



▲GOVERNMENT ROAD 三房一廳·複層式·土庫完成 81X122 15年新·保養一流·新地毯·三廁所·兩大爐。



▲兩房一廳土庫完成·二房一廳乃街夾16街·全部翻新·開價九萬餘·有按揭提供·月收九百。



▲13年商業樓宇·二個舖位·二組柏文·地 33X105 開價十七萬餘 4921-4927 JOYCE RD. VAN. B.C.



▲兩房一廳·土庫完成 兩房一廳·土庫完成二房一廳·無後巷·33X140 月收\$825元· 787 E 32 AVE.



▲豪華新屋·三房一廳 有家庭房·土庫二房一廳完成·紅瓦面·熱水暖氣·2791 東六街。



▲3131 E. 28 近 RENFREW 28年新·正層兩房一廳·土庫完成兩房一廳·月收租九百元·地 33X117



▲兩房一廳·有土庫 CLARK 夾 7 街·保養一流·有大爐·開價八萬餘· 2370 CLARK DR. VAN. B.C.



▲KILLERBARY TOWNHOUSE 三房一廳·有土庫·約四千呎·保養一流·開價十萬餘· 6705 ARLINGTON ST. VAN. B.C.



7795 THORNHILL DR. VAN. B.C. FRASERVIE 地區·近域多利夾 61 街·超級翻新加大地段保養一流正層二房一廳 1270 平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘

**生意連實業**

▲大型超級市場·特別設計·設備新穎·位於 FRASER HWY 地區繁旺·約三年新·日營生意約十二元·地大·有寬大停車場·舖後可加建居住屋·業主退休出賣。



▲74 座位·實用面積三千五百呎·14個車位·乃座夾一街·有酒吧·各樣新式廚房設備·特大廚房·開業主急賣六萬餘



▲33X130 二房一廳 1200 呎·保養好·開價七萬餘· 3661 RAE AVE. VAN. B.C.



▲三組入息屋·七房一廳·另兩組一房一廳·月收約一千·49X 112 全翻新西面牙式觀屋·開價十二萬餘



▲二房一廳·有土庫·標準地·有風景· CAPITAL HILL 七萬餘· 125 S. SEA AVE. BURNABY. B.C.

**黃玉清**  
HEDDY WONG  
住家: 526-1406  
傳呼機: 680-7338

**劉穎茵**  
AMY LAU  
住家: 421-8178  
傳呼機: 299-5264  
直接傳呼機 680-7332

**GRACE & JOHN SHUM**  
住家: 327-5636  
直接傳呼機可有中文  
667-0313

**沈慶俊**  
及沈太  
Century 21  
PRUDENTIAL ESTATE LTD  
電話: 325-5633

美洲最大實業公司  
CAMBIE AND 40th AVE.

**擴充營業**  
· 費辦公室原班人馬·  
· 專程為閣下服務·  
· 西區金比夾四十街新  
· 辦公室原班人馬·  
· 專程為閣下服務·

▲近 KINGSWAY 交通方便·30年  
新石屎屋·二房一廳·土庫完成  
可出租·開價九萬九·  
▲近 CLACK 街·保養一流·全  
屋翻新·四大睡房適合大家庭  
樓下完成·三睡房可出租·開  
價十一萬餘·地可建新屋一間·價六  
萬九·

▲近 KINGSWAY 交通方便·30年  
新石屎屋·二房一廳·土庫完成  
可出租·開價九萬九·  
▲近 CLACK 街·保養一流·全  
屋翻新·四大睡房適合大家庭  
樓下完成·三睡房可出租·開  
價十一萬餘·地可建新屋一間·價六  
萬九·

▲近 KINGSWAY 交通方便·30年  
新石屎屋·二房一廳·土庫完成  
可出租·開價九萬九·  
▲近 CLACK 街·保養一流·全  
屋翻新·四大睡房適合大家庭  
樓下完成·三睡房可出租·開  
價十一萬餘·地可建新屋一間·價六  
萬九·

▲近 KINGSWAY 交通方便·30年  
新石屎屋·二房一廳·土庫完成  
可出租·開價九萬九·  
▲近 CLACK 街·保養一流·全  
屋翻新·四大睡房適合大家庭  
樓下完成·三睡房可出租·開  
價十一萬餘·地可建新屋一間·價六  
萬九·

▲近 KINGSWAY 交通方便·30年  
新石屎屋·二房一廳·土庫完成  
可出租·開價九萬九·  
▲近 CLACK 街·保養一流·全  
屋翻新·四大睡房適合大家庭  
樓下完成·三睡房可出租·開  
價十一萬餘·地可建新屋一間·價六  
萬九·

▲近 KINGSWAY 交通方便·30年  
新石屎屋·二房一廳·土庫完成  
可出租·開價九萬九·  
▲近 CLACK 街·保養一流·全  
屋翻新·四大睡房適合大家庭  
樓下完成·三睡房可出租·開  
價十一萬餘·地可建新屋一間·價六  
萬九·

▲近 KINGSWAY 交通方便·30年  
新石屎屋·二房一廳·土庫完成  
可出租·開價九萬九·  
▲近 CLACK 街·保養一流·全  
屋翻新·四大睡房適合大家庭  
樓下完成·三睡房可出租·開  
價十一萬餘·地可建新屋一間·價六  
萬九·

**陳太 中英語**  
**ALICE CHAN**  
公司電話: 274-7221  
住家電話: 277-3677

**Montreal Trust**  
REAL ESTATE DEPARTMENT  
**滿地可實業公司**

**專長列治文區地產買賣**  
各款房屋, 任君選擇。

**許太 國粵英語**  
**PATSY HUI**  
公司電話: 274-7221  
住家電話: 274-9797



▲列治文區可步行至觀音寺·四千多呎超級豪華別墅·七房四浴五年新屋·地大向南·設備齊全·保養一流·全屋石地大客廳及飯廳·樓底高十呎·英倫柚木窗櫺等·只售廿三萬九千



▲列治文四大房新屋地點好·設備佳·雙車房·游泳池·天窗·酒吧·舒適美觀·開價十九萬四千八百·物有所值。



▲列治文向南全新屋·實用面積 3652 呎樓上樓下都有主人房四大天窗 SAUNA JACUZZI 應有盡有·裝修一流·設備豪華·氣派非凡·只售廿五萬九千。



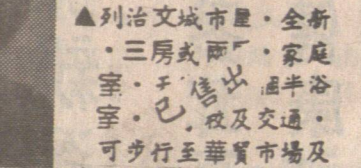
▲列治文 NO 3 夾 WILLIAMS 26 年三房兩廳大家庭·新屋頂·新地毯及熱水爐·地大 100'X80' 向南·舒適潔淨·保養一流·近巴士學校·環境優靜·減價十萬二千。



▲列治文 NO 4 RD·發發生 (8831) 號·五年新屋·樓上三大睡房兩浴·樓下兩睡房兩浴及廁所·向東·有後巷·光潔潔淨·中央吸塵系統·減價十一萬二千。



▲本乃比五年新近西門菲沙大學·二千六呎五睡房·四浴室·豪華型大屋·日本式花園·地大向南·減價十七萬九千



▲溫哥華東區好入息好屋·兩年新·近京士威·交通方便·近學校·地大 56'X127' 每邊面積近二千呎好住家·年入息二萬五千多·自住或投資·價廿三萬八千。

**唐記建築裝修**  
**Tong's Construction**  
Peter Tong (327-1895)  
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**余正木工坭水**  
電話: 251-6248  
各改油屋水磚水廚牆政府  
項建漆頂喉石泥廁身牌  
裝加粉瓦修砌路磁批照  
修建刷仔理結面磚邊

**朱氏裝修**  
電話: 433-9784  
政裝土大免  
府修庫小費  
牌改間工估  
照建格程價  
另有長期合約  
修理小型柏文

**中明**  
油漆裝修大小工程  
土庫間格屋頂補漏  
免費估價  
電話: 325-5459

**亞趙建築公司**  
**J. CHIU CONSTRUCTION**  
TEL: 327-2588  
免圍水土設裝承  
費牆電庫計修建  
估磚工間圖油新  
價花程格則漆屋



修理水喉

電話：251・6248余洽

**Century 21**

**程徐慧珊**

**ELITE ESTATES INC.**  
10667 - 135A Street  
Surrey B.C V3T 4E3  
955-2211

**蔡子德**

**ANNA CHENG 589-2563**

**PETER CHAI 584-7192**

可任溫列  
以溫列謀  
▲本為萬  
▲13游  
出乃唐  
人

地33。價九萬九千九。  
 015樓上二房。樓下二房可  
 地。價九萬九千九。  
 池。桑拿乾屋。十五萬左右。  
 新。  
 數分。廚房寬大齊全。開價七  
 PLACE。商場對面。唐居餐廳。  
 以。廚房寬大齊全。開價七  
 比。房。五萬多元。前途好。  
 及。高。衣。店  
 機會。叫價五萬五。  
 文。魚。叫價五萬五。  
 華。元。新。十四萬九千。  
 選。地。及。廚。色。  
 上。電。ANNA CHEUNG

**MARION MAN**  
**鄭萬方英**

Residential Real Estate Service  
4415 East Hastings Street  
Burnaby, B.C. V5C 2K1

Bus. (604) 299-1451  
Res. (604) 421-3276

▲東區九年新。樓上樓下單位兩大爐三浴室。開價十四萬五千九。

▲樓上三房樓下兩房完成單位兩火爐三浴室。開價十四萬五千九。

▲本拿比五年新樓上一千三百五十尺四房樓下完成單位一千一百五十尺，熱水暖氣雙層玻璃三浴室。開價十四萬九。

▲40年新全新。兩睡房。開價二千四百尺。樓上三房樓下完成可出租。價十一萬四千九。

▲本拿比適合首買者半獨立交租。地大2,800。兩房。屋內翻新，開價八萬二千九。現值價七萬八千九。

▲四年新一房兩廁。678尺。5分鐘可到博覽會。近華埠及學校。開價五萬二千元。

▲東本拿比四年新。樓上三房。樓下兩睡房單位完成。地台二千七二七呎光潔。開價十四萬四千。八二七二七呎光潔。專門解答房屋買賣手續。估價銀行按揭。法律程序等各項問題。免費服務。歡迎查詢。

**關伯興**  
住宅電話  
294-0089

  
**PAH QUON**

▲ 烈治文一年新屋  
區第一流搭巴士  
方便又近唐人市  
場巴士新屋  
價十三萬餘。  
五街一組一睡房  
五街四萬八千二  
千二睡房



▲ 本地比 CANADAWAY 65x106  
地。共四睡房屋 \$109,000



▲ 出賣或出租。一組八百公  
尺之商業樓。近 BBY。醫  
院。最設合醫務所 \$79,500

▲ 美容院兩間。位於二埠市中心。  
開價一萬二千。另一間位於高貴  
林埠中心。開價二萬九千。

▲ 菲沙街商業樓。開價廿一萬九千  
33x120。

▲ 烈治文五年新大屋有游泳  
池開價 23 萬

REAL ESTATE  
and INSURANCE  
PROPERTY  
MANAGEMENT  
**SUCCESS REALTY LTD.**

伍貴秀英

145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，  
潮州，英文，越南等方言。

實事實業  
燕梳  
公司



# 國中到捐元億廿水於濃血 祖耀宗光鄉家在學辦醫贈

【本報特約記者】「血濃於水」，這是中國人最重視的觀念。在血濃於水的觀念下，中國人對家鄉的貢獻，往往是不計其數的。最近，在溫哥華地區，又出現了一位熱心家鄉的僑胞，他捐出二億元，在溫哥華創辦了一所醫院，名為「光耀宗耀醫院」。

這所醫院的創辦人是溫哥華的一位著名僑領，他名叫「光耀宗耀」。他是在溫哥華出生，長大後，他到美國去發展，現在他已經成為溫哥華的一位著名僑領。他捐出二億元，在溫哥華創辦了一所醫院，名為「光耀宗耀醫院」。

這所醫院的創辦人是溫哥華的一位著名僑領，他名叫「光耀宗耀」。他是在溫哥華出生，長大後，他到美國去發展，現在他已經成為溫哥華的一位著名僑領。他捐出二億元，在溫哥華創辦了一所醫院，名為「光耀宗耀醫院」。

## 中文信息終端機昨面世 每小時輸入四千字 可供寫字程序使用

【本報特約記者】「中文信息終端機」昨日面世，這是一項重大的突破。這項技術是由溫哥華的一位著名科學家所發明的。這項技術可以讓電腦直接處理中文，而不需要通過其他的轉換程序。

這項技術的發明，對於中文的處理，是一個重大的突破。以前，電腦只能處理英文，而現在，電腦也可以處理中文了。這項技術的發明，將使中文的處理變得更加簡單和方便。

## 英國報業將起革命

【本報特約記者】一份新報章將於三月間出版，使用全新技術，七彩色印刷，工作量大到不及老報章的十分之一。

這份新報章的出版，將使報章的印刷變得更加簡單和方便。以前，報章的印刷需要大量的工人和時間，而現在，只需要少量的工人和時間就可以完成。

【本報特約記者】一份新報章將於三月間出版，使用全新技術，七彩色印刷，工作量大到不及老報章的十分之一。

這份新報章的出版，將使報章的印刷變得更加簡單和方便。以前，報章的印刷需要大量的工人和時間，而現在，只需要少量的工人和時間就可以完成。

**伍澤濂主理：威信實業燕梳公司**  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業經驗  
竭誠為各界服務

**Autoplan 代理**  
醫生汽車 房屋買賣 物業收租

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057 876-6872

**永興裝修公司**  
油漆傢俱、土庫閣樓、水喉電燈、新換水喉、大小工程、無任歡迎  
電話：四三三一—九二二

**新新珠寶金行**  
溫哥華總店 547 號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

**七折 足金時價**

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8  
本週新貨  
豪華新屋，請預約參觀

**多途電器**  
DORTO ELECTRIC  
日 876-1133  
夜 985-0948  
政府住宅 安洗修理  
府屋裝乾理  
牌電商衣電  
照火業機爐

**順發冷氣工程**  
雪凍暖冷電  
櫃房氣氣爐  
修理安裝肉食、牛奶、菜蔬櫃。  
日夜服務，免費估價。  
電話：298-1431 朱先生

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程一律歡迎  
日夜服務收費從廉  
電話：英語 251-2301 政府牌照  
話：華語 255-4891 馬文紹

**ALEX YUEN B.Sc.**  
中文直線傳呼 667-0933  
住宅：254-7333 (住宅) 266-2693  
**CATHY WONG**  
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

**陳偉立**  
434-1431  
傳呼：667-3973  
(留電話及姓名)  
住宅：433-6452

**TOM WONG MULTIPLE REALTY**  
黃衍嘉  
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9  
住宅：254-8469 公司：434-1431  
傳呼：680-7331

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
DONALD MAH  
3709 Delbrook Avenue, North Vancouver, B.C. V7N 3Z4  
公司 988-3151 住宅 988-5921

**李標**  
公司：434-1431  
住宅：520-1815  
傳呼：680-7305

**BILL LEE**  
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

**涂念宗**  
MIGUEL TURCO  
住宅：421-6639

**涂念賓**  
TONY TOWE  
住宅：876-9452











### 歐洲共市農業產品 過剩情形日趨嚴重

#### 存貨價值已逾八十億美元

【本報訊】歐洲共市農業產品過剩情形日趨嚴重，存貨價值已逾八十億美元。根據歐洲共市委員會最近發表的年度報告，共同體的「過剩」農產品正在增加。

報告說，到一九八五年九月三十日止的一年裏，共同體的存貨增加了一百九十九萬噸。一九八五年是歐洲共市共同體存貨最多的一年，達到創紀錄的三千七百五十萬噸。存貨增加，主要是由於共同體生產的農產品超過了市場需求。

報告指出，一九八四年歐洲共市共同體生產的農產品，比一九八三年增加了百分之十。但市場需求卻沒有相應增加，導致存貨積壓。目前，共同體的存貨價值已達八十億美元。

報告還指出，共同體的農產品出口面臨著嚴峻的挑戰。由於共同體生產的農產品過剩，共同體不得不採取措施，限制農產品的出口。這使得共同體的農產品在國際市場上的競爭力下降。

### 戰時被納粹迫害苦工 西德猶太人獲償二百萬

【本報訊】西德政府最近宣佈，將向在二戰期間被納粹迫害的苦工支付賠償。根據這項決定，西德政府將向在二戰期間被納粹迫害的苦工支付總額為二百萬馬克的賠償。

這項決定是西德政府對二戰期間被納粹迫害的苦工所採取的一系列措施之一。西德政府表示，這項賠償是對苦工在戰爭期間所遭受的壓迫和剝削的補償。

根據這項決定，西德政府將向在二戰期間被納粹迫害的苦工支付總額為二百萬馬克的賠償。這項賠償將根據苦工在戰爭期間所遭受的壓迫和剝削的程度進行分配。

### 去年遇害飛機尾翼 可能有助於探討墜機原因

【本報訊】去年在東京附近墜毀的一架日本航空公司的飛機，其尾翼部分已經被發現。據悉，這架飛機是在去年十二月十五日墜毀的，當時機上載有二百多人。

飛機的尾翼部分被發現後，專家們將對其進行詳細的檢查，以確定飛機墜毀的原因。專家們表示，飛機的尾翼部分在墜毀前可能已經出現了損壞，這可能是導致飛機墜毀的原因之一。

飛機的尾翼部分被發現後，專家們將對其進行詳細的檢查，以確定飛機墜毀的原因。專家們表示，飛機的尾翼部分在墜毀前可能已經出現了損壞，這可能是導致飛機墜毀的原因之一。

### 日人無意中尋獲 利國燈火管制

【本報訊】日本警方最近宣佈，在東京附近發現了一架利比亞飛機的殘骸。據悉，這架飛機是在去年十二月十五日墜毀的，當時機上載有兩名利比亞人。

飛機的殘骸被發現後，日本警方將對其進行詳細的檢查，以確定飛機墜毀的原因。警方表示，飛機的殘骸在墜毀前可能已經出現了損壞，這可能是導致飛機墜毀的原因之一。

飛機的殘骸被發現後，日本警方將對其進行詳細的檢查，以確定飛機墜毀的原因。警方表示，飛機的殘骸在墜毀前可能已經出現了損壞，這可能是導致飛機墜毀的原因之一。

### 美國務院發言人說 不排除對利比亞 採取進一步行動

【本報訊】美國務院發言人最近表示，美國不排除對利比亞採取進一步行動的可能性。發言人表示，美國將根據利比亞的行動來決定是否採取進一步行動。

發言人指出，利比亞最近採取了一些行動，這些行動可能對美國的利益造成威脅。美國將密切關注利比亞的行動，並根據情況採取相應的措施。

發言人表示，美國不排除對利比亞採取進一步行動的可能性。美國將根據利比亞的行動來決定是否採取進一步行動。

### 採探進一步行動

【本報訊】美國務院發言人最近表示，美國不排除對利比亞採取進一步行動的可能性。發言人表示，美國將根據利比亞的行動來決定是否採取進一步行動。

發言人指出，利比亞最近採取了一些行動，這些行動可能對美國的利益造成威脅。美國將密切關注利比亞的行動，並根據情況採取相應的措施。

發言人表示，美國不排除對利比亞採取進一步行動的可能性。美國將根據利比亞的行動來決定是否採取進一步行動。



鮑家魚之唯一武器。

本月七日在新西蘭海濱玩球的鮑家魚及其子孫。

以棒球擊斃一條鮑家魚。圖為鮑家魚及其子孫。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。

鮑家魚之唯一武器。







# 在中國首屆發明展覽會上

金一楓

中國最近舉辦了一屆全國發明展覽會，展示了發明家們的聰明才智。在一個特設的「兒童發明」展覽台上，一位少女正在表演一種「雙聲」的機器。她一按鍵，機器就發出兩種聲音，同時用她的腳、手及身體其他部位觸及腳下與身旁的機器，一按鍵，機器就發出兩種聲音。這是一台由電子感應器、電機和一套電子裝置組成的機器，叫「雙聲」。發明者是劉忠厚、劉忠厚兄弟。

傳統舞台演出，樂器演奏與舞蹈表演是嚴格分工的，這套機器產生兩種聲音，不協調的現象，能否由同一個人或同一批人，既表演樂器，又表演舞蹈呢？這套機器正是為了解決這個問題而發明的。這套機器不僅能產生兩種聲音，還能產生多種聲音，這套機器不僅能產生多種聲音，還能產生多種聲音，這套機器不僅能產生多種聲音，還能產生多種聲音。



圖為發明家們的發明。

## 香港金融改革體制

江濟

香港金融改革體制，是金融市場改革的重要一環。香港金融市場改革，是金融市場改革的重要一環。香港金融市場改革，是金融市場改革的重要一環。香港金融市場改革，是金融市場改革的重要一環。香港金融市場改革，是金融市場改革的重要一環。香港金融市場改革，是金融市場改革的重要一環。香港金融市場改革，是金融市場改革的重要一環。香港金融市場改革，是金融市場改革的重要一環。

## 銀行成為證券會員

金一楓

金融體制的改革，是金融市場改革的重要一環。銀行成為證券會員，是金融市場改革的重要一環。銀行成為證券會員，是金融市場改革的重要一環。銀行成為證券會員，是金融市場改革的重要一環。銀行成為證券會員，是金融市場改革的重要一環。銀行成為證券會員，是金融市場改革的重要一環。銀行成為證券會員，是金融市場改革的重要一環。銀行成為證券會員，是金融市場改革的重要一環。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

### 急請管家

請住家管家一名，每星期工作六天，有意者請電九二六八八四四，晚上七時至十時。

### 請女售貨

請女售貨一名，需懂中英文，年18至25歲，有意者請電六八三二七〇三六。

### 餐館請人

請點心師傅、推點、廚師、男工或女工、有意請到京企洽。有意者請電：七二〇二二號。

### 亞省請人

請有經驗中廚兩名，請經驗中廚兼打雜一名，自備車，有高等執照，請電：五七六六四〇三。

## 廣東餐館

### KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話：682-1514

特價酬賓席 \$79.00

每位 \$2.75

由即日起至二月底止

歡迎預訂

## 本報廣告

### 效力宏大

暗市黨 殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C. (近唐人街)

往嚮世外甘甜

盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：李理雲 二樓接洽

電話：254-2821 (24小時)

## 孟碧殯儀館

Mount Pleasant Chapel

371 E. Hastings Street

電話：876-2161

## 榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street

電話：683-5124

## 文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.

電話：687-9605

## 舖花蓮月

LISA FLORIST

3903 KENNEDY ST. VAN. B.C.

電話：872-4124

## 加拿大花舖

FLORISTS FOR ALL OCCASIONS

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

電話：298-0522











### 黃陽昭總領招待 中山公園會員

(雲訊)中華人民共和國駐溫哥華總領事黃陽昭總領事，於一月十日(星期日)下午二時，在中山公園招待中山公園會員。黃總領事在致詞時，首先向會員們致以新年的問候，並感謝他們對中山公園的貢獻。他並表示，中山公園是一個集休閒、娛樂、運動於一體的綜合性公園，希望會員們能繼續支持公園的發展，共同營造一個美好的環境。

### 中山公園會員 活動發展區兒童

(雲訊)中山公園會員活動發展區兒童，將於一月十五日(星期日)上午十時，在中山公園舉行活動。活動內容包括：兒童繪畫比賽、手工藝製作、故事朗誦等。主辦單位表示，希望透過這些活動，能增進會員兒童之間的友誼，並激發他們的創造力和想像力。

### 日本首相 將訪卑大

(雲訊)日本首相中曾根將於一月二十二日(星期日)訪問卑詩大學。中曾根首相此行是應卑詩大學校長之邀，將與校方官員及學生代表會面，並參觀校園設施。中曾根首相在卑詩期間，還將訪問溫哥華，並與卑詩省官員會面。

### 來論 評醫生額外收診金

卑詩省醫學會向病人收診金，已引起不少爭議。有人認為，醫生收診金是合理的，因為他們提供了專業的醫療服務；也有人認為，醫生收診金是不公平的，因為這會增加病人的負擔。筆者認為，醫生收診金的問題，需要從多個角度來分析。首先，從醫生的角度看，他們的工作非常辛苦，需要投入大量的時間和精力，收診金是他們維持生計的一種方式。其次，從病人的角度看，如果醫生不收診金，他們可能會因為經濟原因而延誤治療，這對病人的健康是不利的。最後，從社會的角度看，如果醫生不收診金，他們可能會因為收入不足而轉行，這將導致醫療資源的短缺。因此，醫生收診金是合理的，但診金的標準應該由政府來制定，以確保公平。

### 一名持槍匪徒 近頻頻出動行劫

(雲訊)溫哥華警方最近接獲報案，指一名持槍匪徒在溫哥華市中心頻頻出動行劫。警方表示，這名匪徒通常會持槍搶劫路人的錢包或手提包，然後逃離現場。警方呼籲市民在行走時要提高警惕，並儘量避免攜帶大量現金。警方還表示，他們已經加強了對該地區的巡邏，並希望透過這些措施，能減少該類案件的發生。

### 學中亞尼類不 生招班法書國中

(雲訊)溫哥華教育局宣佈，將於明年秋季開辦「不列顛亞尼中學」(British Columbia Secondary School)。這是一所為期三年的預科課程，旨在為學生提供一個過渡性的學習環境，讓他們在進入大學前能更好地適應大學的學習生活。該課程將包括數學、科學、文學、歷史等科目。有興趣報讀該課程的學生，需要具備一定的學術水平，並通過入學考試。

### 洪門民治黨達權社聯合通告

洪門民治黨達權社聯合通告：本黨將於一月十五日(星期日)下午二時，在溫哥華市中心舉行會員大會。會議將討論本黨的最新發展情況，並選舉新一屆的領導層。歡迎所有黨員踴躍參加。會議地點：溫哥華市中心會議中心。報名費：\$15。

### 民族器樂演奏會來了

民族器樂演奏會將於一月十五日(星期日)晚上七時，在溫哥華市中心音樂廳舉行。演出節目包括：琵琶、二胡、揚琴、笛子等民族樂器的獨奏和合奏。演出由多位著名的民族樂器演奏家擔任，他們將為觀眾帶來精彩的表演。演出票價：\$15至\$50。

### 洪門民治黨達權社聯合通告

洪門民治黨達權社聯合通告：本黨將於一月十五日(星期日)下午二時，在溫哥華市中心舉行會員大會。會議將討論本黨的最新發展情況，並選舉新一屆的領導層。歡迎所有黨員踴躍參加。會議地點：溫哥華市中心會議中心。報名費：\$15。

### 洪門民治黨達權社聯合通告

洪門民治黨達權社聯合通告：本黨將於一月十五日(星期日)下午二時，在溫哥華市中心舉行會員大會。會議將討論本黨的最新發展情況，並選舉新一屆的領導層。歡迎所有黨員踴躍參加。會議地點：溫哥華市中心會議中心。報名費：\$15。

## 北京武術隊

1985-1986 美加巡迴演出  
加拿大首次演出

教練：吳彬 (李連杰的師傅)  
一九八四年中國女子全能冠軍  
一九八四年中國男子全能冠軍  
一九八三年中國男子全能冠軍

溫哥華  
\$17.50, \$14.50, \$12.50  
VTC/CBO  
中華文化中心  
一月二十四日  
7:30pm  
Q.E. Theatre  
歡迎晚會  
一月二十三日  
新華冠 (\$15)  
贊助商號：  
星島日報、西報、  
華商會、溫哥華設計公司、  
八仙樓、  
僑商會、  
怡和酒家、  
新華冠酒家、  
德信泰、  
新華都酒家、  
香港老正興、  
上海三珍飯店、  
加拿大中學學院、  
陳樹博士、  
大成藥房、  
元昌肉店、  
金門酒莊、  
(溫哥華、溫尼辟)  
陶園酒家、  
陶園酒莊、  
新同樂海鮮酒家、  
廣順隆、  
中文報業公司、  
DR. GREGORY YU DENTAL CLINIC  
S.J. LEM CUSTOM DRAPERIES LTD.

卡加利  
\$15, \$12, \$10, \$8  
Bass Ticket Outlet  
文華書局  
一月二十一日  
7:30pm  
金禧大禮堂  
歡迎會  
一月二十日 售票：  
銀龍酒家 文華書局 (\$15)  
贊助商號：  
銀龍酒家、  
卡城精武體育會、  
金源酒家、  
聚寶樓、  
加華報、  
文華公司、  
金皇冠娛樂公司、  
金菊園、  
同興樓、  
愛華報、  
弟兄保險公司、  
MCANDREWS FREE STYLE KUNG FU  
ATCO DRILLING LTD.  
BOUTIQUE JOLANNI  
DELTA BOM VALLEY HOTEL

愛民頓  
\$15, \$12, \$10, \$8  
Bass Ticket Outlet  
一月二十二日  
7:30pm  
金禧大禮堂  
售票處：  
中華商場、  
廣東酒樓、  
世界書局  
贊助商號：  
CAFE MONTEREY  
GORDON GIN INSURANCE  
EDMONTON CASH REGISTER  
CALIFORNIA BAR  
TRAVEL LODGE  
SIGN OF TIMES  
S.K. GRAPHICS  
BILL MOK, FASHION PHOTOGRAPHER  
DIAL PRINTING  
中華商場、  
耀輝實業公司、  
鑽石樓、  
廣東酒樓、  
四海中文電台、  
遠東旅行社、  
李家鴻、  
加華報、  
愛華報

## 元豐公司

YUEN FONG CO. LTD.

### 新年大派利是 人人有份

唐人街總店及列治文分店同時舉行  
凡購貨品滿廿五元以上者  
每人均可獲幸運利是一封  
人人有份

日期：由一九八六年一月十日至一月十九日  
利是內容：(一)現金利是由一元至一百元  
(二)本公司送出的各種禮品，價值由五元至一百元  
(三)各商號餐館贈送的獎品及優待証

蒙下列各商號、餐館支持贈送獎品，特此銘謝  
(排名不分先後)

*好年華酒家	*怡園酒家	*東海海鮮酒家
*金海海鮮酒家	*鴻發越南餐館	*珠城海鮮酒家
*半島酒家	*冠華酒家	*越南城餐館
*發記酒家	*熊貓酒家	*蘭香吧
*沙利餅店	*詩家吧	*詩韻時裝公司
*海灣海鮮酒家	*美麗華酒家	*喜萬年酒家
*昌記酒家	*四川飯店	*美斯餐廳
*上海三珍飯店	*富臨海鮮酒家	*遠東酒家
*香港老正興	*富臨門飯店	*錦記粥粉麵家
*汪記食家	*新旺記飯店	*何德記麵家

總店：片打東街242-244號 電話：683-6858-59  
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200  
此次派利是只限門市部及現款交易，\*國泰電視九折照常通用



恭賀



# 遠東海鮮酒家

加拿大溫哥華 菲莎街三九四四號

電話：八七三——一九三壹

開業誌慶

## 新張宏發

# 大展鴻圖

洪燮康 應明德 鄭應唯麗 崔泰興先生夫人 高明芬先生夫人 高耀森先生夫人 許漢鏗先生夫人 梁維新先生夫人 徐劍華先生夫人 林蔚成先生夫人 廖俊鈞先生夫人 陳德明先生夫人 戴中先生夫人 李國洪先生夫人 黃君溥先生夫人 徐家華先生夫人 寶翠珠寶有限公司 繆雄洲先生夫人 岑探生先生夫人 黃永年先生夫人 唐期振先生夫人 何慧先生夫人 毛佩蘭先生夫人 區澤林先生夫人 蕭秉富先生夫人 黃德偉先生夫人 石介祥先生夫人 胡昌源先生夫人 許紹勳先生夫人 伍德誠先生夫人 陳榮樞先生夫人 黃熹濬 吳培 陳榮樞 陳伯誠 何明節 畢懷略 唐金源 熊偉才 吳秉標 李秉泉 劉耀明 簡觀成 龍誠 龍諤 龍韻笙 黎明之聲 華僑之聲 星島日報 大漢公報 世界日報

國際日報 興利海鮮 安拿熱巾 永德陶器 聯昌鷄鴨 渡船肉店 元豐公司 渣甸海產 三星海產公司 逢利肉店 華生鮮菓 京士海鮮 利昌海鮮 廣興肉食公司 精美印刷公司 新萬寶酒樓吳海浦 黃奇輝律師 唐大年先生 羅宗義 鍾錦鵬 快意旅行社鍾錦泉先生夫人 雲高華中華文化中心全體理事 加拿大滙豐銀行華埠分行 中文報業聯營公司黎紹聰 僑益貿易有限公司 益新貿易(溫哥華)有限公司 馮宜驊先生夫人 譚宜驊先生夫人 多倫多神燈海鮮酒家袁國基 滿地可鳳城小館張球先生夫人 中興貿易公司 國泰電視公司 秋葉原影視 KETCO洗衣 新華傢俬 佳麗製衣公司 鍾家禮律師 李德玉太太 誠信地產游宏慶 龍記食品游宏業 鍾高卓 梁景照 梁適 余新民 吳維邦 梁煥南 楊文森 汪琦 劉亞琦 丁林英 潘祺芬 馬永文

陳志彬 梁權 練永堅 鄭錦富 胡伯熹律師 香港美施服裝黃根榮 三藩市羊城酒家 香港遠東會所(粵菜部)全人 香港遠東會所黃根能 香港遠東會所陳餘 恒滿證券投資公司鄧成德 永隆銀行伍步文、伍步功 永隆銀行伍步文、伍步功 永隆銀行黃永如 永隆銀行李松生 黃遠鉅 遠東證券交易所李福兆 嘉利證券公司 何廷錫 得利證券公司 榮興證券公司胡壽榮 陳巧雲證券公司周栢煌 廣發行證券公司湛兆霖 洪燮康證券公司洪燮康 啓文證券公司李沛棠 保利證券公司李沛棠 恒生銀行何添 廖創興銀行廖烈文、廖烈智 恒基兆業李兆基 兆安地產李兆倫、李達文 許漢銘先生夫人 龍家聲 梁然先生夫人 梁千里先生夫人 劉凱廉先生夫人 陳熾先生夫人 康福禎先生夫人 唐先生夫人 余中亮律師 胡以鈞會計師 溫建功醫生 天寶旅行社 麗香邨 李承恩先生夫人 龍家駒 東殿電子公子黃鏗 黃志華 陳仕森、岑偉文 馮炳祥 李福樹 福新安 司徒富

MR. & MRS. ANGELO GIRASOLE  
 MR. & MRS. KIM LEUNG  
 RED GIANT (DISPOSAL & SERVICES LTD)  
 WONG'S INSURANCE  
 DISHWASHING COMPOUND  
 ACME FIRE AND SAFETY CO., LTD.  
 EVERGREEN  
 DR. LAWRENCE CHUNG D.D.S.  
 TOKEY

同敬賀

(排名不分先後)